

I Descrizione Generale

Radiocomando a 433 MHz per apertura cancelli, porte e finestre automatiche.

Questo prodotto è di libero uso in tutti i paesi della Comunità Europea.

Caratteristiche tecniche

Alimentazione 1 pila - 12V alcalina 23A
Portata in campo libero max 100 m
Modulazione ASK
Durata della pila max 2 anni
Temperatura di funzionamento -20°C ...+60°C

Memorizzazione radiocomando

Per la memorizzazione del radiocomando è necessario avvicinarsi il più possibile al ricevitore radio - vedi fig. 1.

- **Attivare la memorizzazione:** se la memoria del ricevitore radio è vuota, premere contemporaneamente tutti i tasti del primo radiocomando da memorizzare. Quando la memoria della ricevente contiene già dei radiocomandi, per attivare la memorizzazione si devono premere tutti i tasti di un radiocomando già memorizzato.
- **Memorizzare:** premere un qualsiasi tasto del radiocomando da memorizzare.
- *Il tempo di memorizzazione è di 30" ; in questo tempo si possono memorizzare di seguito ulteriori radiocomandi*

NOTA: consultare le istruzioni della ricevente per maggiori dettagli e per la procedura di cancellazione dei radiocomandi

Smaltire le batterie usate in conformità con le normative in vigore nel Paese di installazione.

EN General Description

Remote control 433 MHz for opening of automatic gates, doors and windows.

This product can be used in the whole European community freely.

Technical features

Power supply one cell - 12V alkaline 23A
Radio range max 100 m
Modulation ASK
Cell autonomy max 2 years
Operating temperature -20°C ...+60°C

Remote control storing

Move as close as possible to the remote control - see fig. 1.

- **Enable the storing:** if the radio receiver memory is empty, press down at the same time ALL the keys on the first remote control to be stored. When the receiver memory already contains remote controls, to enable the storing you must press all the keys of a remote control already in use
- **Storing:** press down any key on the remote control to be stored.
- *The storing mode is enabled for 30 seconds ; additional remote controls can be stored until this time has not elapsed.*

NOTE: for more details and for the deleting procedure, read the instructions of the remote control.

Dispose of used cells in accordance with the waste disposal regulations of the country of installation.

A: LED segnalazione: funzionamento / presenza alimentazione

B: Vano batteria

1- 4: Corrispondenza tasto / Canale radio (CH)

A: Signalling LED: Running / Power presence

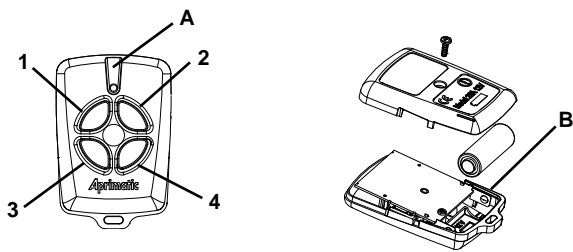
B: Battery compartment

1- 4: Key / Radio channel presence (CH)

A: LED signalisation: Fonctionnement / Présence alimentation

B: Emplacement batterie

1- 4: Correspondance touche / Canal radio (CH)

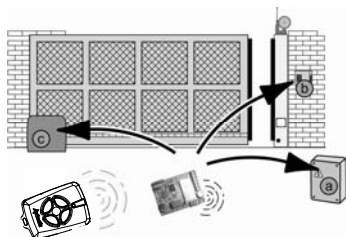


Nota: la ricevente radio può essere ubicata dentro l'apparecchiatura di comando (a), o in apposito contenitore per fissaggio a parete (b), o a bordo operatore (c-esempio).

Note: the radio receiver is usually installed inside the system control unit (a), or in the container for wall-mounting (b) or on the operator (c-example).

Nota: le radiorecettore est généralement monté à l'intérieur de la platine de commande (b), ou bien dans un boîtier mural prévu à cet effet, ou sur l'opérateur (c-par exemple).

Fig. 1



F Description générale

Télécommande à 433 MHz pour ouverture des portails – des portes et fenêtres automatiques.

Ce produit peut être utilisé librement dans la communauté européenne entière.

Spécifications techniques

Alimentation une pile alcaline de 12V 23A
Portée radio max 100 m
Modulation ASK
Autonomie de la batterie max 2 ans
Température de fonctionnement: -20°C ...+60°C

Mémorisation télécommande

Pour mémoriser le télécommande s'approcher le plus possible du radioreccepteur - voir fig. 1.

- **Activer la mémorisation:** si la mémoire du récepteur radio est vide, presser en même temps TOUTES les touches de la première télécommande à mémoriser. Lorsque la mémoire du récepteur contient déjà des télécommandes, pour activer la mémorisation, vous devez appuyer sur tous les touches d'une télécommande déjà stockées.
- **Mémoriser:** presser une touche quelconque de la télécommande à mémoriser.
- *Le temps de mémorisation est de 30 s ; tant que la mémorisation est activée, il est possible de mémoriser en succession d'autres télécommandes*

NOTE: pour plus de détails et pour la procédure d'effacement des télécommandes, voir les instructions du récepteur.

Éliminer les batteries usées en conformité avec les normes en vigueur dans le pays d'installation.

D Übersicht

Funksender mit 433 MHz zur automatischen Öffnung von Toren, Türen und Fenstern..

Dieses produkt kann in der ganzen Europäischen gemeinschaft frei benutzt werden.

Technische daten

Stromversorgung1 batterie - 12V alkalische 23A
Reichweite im freien Feld.....max 100 m
Modulation ASK
Batteriedauermax 2 Jahre
Betriebstemperatur-20°C ...+60°C

Speicherung Funksender

Für die Speicherung des Funksenders muss man sich so weit wie möglich an den Funkempfänger annähern – siehe Abb. 1.

- **Aktivierung der Speicherung:** wenn der Speicher des Funkempfängers leer ist, gleichzeitig alle Tasten des ersten zu speichernden Funksenders drücken. Wenn der Speicher des Empfängers schon Funksender enthält, müssen alle Tasten eines schon gespeicherten Funksenders gedrückt werden, um die Speicherung zu aktivieren.
- **Speichern:** eine beliebige Taste des zu speichernden Funksenders drücken.
- Die Dauer der Speicherung ist 30"; während dieser Zeit können aufeinanderfolgend weitere Funksender gespeichert werden.

HINWEIS: lesen Sie die Anweisungen des Empfängers für weitere Informationen und für den Löschvorgang der Funksender.



Gebrauchte Batterien müssen gemäß den örtlich geltenden Umweltschutzvorschriften entsorgt werden.

E Descripción General

Radiocontrol de 433 MHz para la apertura automática de cancelas, puertas y ventanas, disponible en las siguientes versiones:

Este producto puede utilizarse libremente en la Comunidad Europea entera.

Características técnicas

Alimentación1 batería - 12V alcalinas 23A
Alcance en campo libremax 100 m
ModulaciónASK
Duración de la pilamax 2 años
Temperatura de funcionamiento.....-20°C ...+60°C

Memorización del radiocontrol

Para memorizar el radiocontrol, acercarse todo lo posible al receptor de radio – ver fig. 1.

- **Para activar la memorización:** si la memoria del receptor de radio está vacía, presionar simultáneamente todas las teclas del primer radiocontrol que se desea memorizar. Cuando la memoria del receptor ya contiene radiocontroles, para activar la memorización se deben presionar todas las teclas de un radiocontrol ya memorizado.
- **Memorizar:** presionar cualquier tecla del radiocontrol que se desea memorizar.
- El tiempo de memorización es de 30". En este tiempo se pueden memorizar a continuación otros radiocontroles.

NOTA: para mayor información y para el procedimiento de borrado de los radiocontroles, consultar las instrucciones del receptor.



Eliminar las viejas baterías de conformidad con las normas vigentes en el país de instalación.

A: LED Anzeige: Betrieb / Versorgung

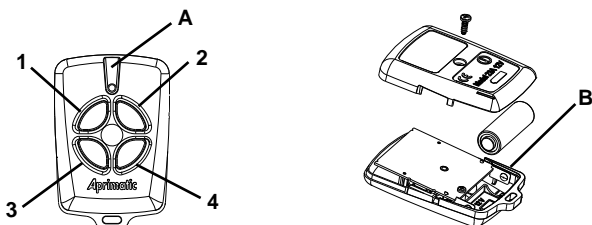
B: Batteriefach

1- 4: Übermittlung Taste / Funkkanal (CH)

A: LED indicación: funcionamiento / Presencia alimentación

B: Compartimiento batería

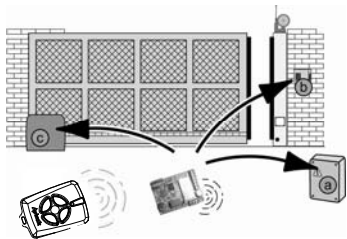
1- 4: Correspondencia tecla / Canal radio (CH)



Hinweis: der Funkempfänger kann in dem Steuergerät (a), oder in einem Kasten, geeignet für die Befestigung an der Wand (b), oder am Bediener (c-Beispiel) angebracht werden.

Nota: el receptor de radio se puede ubicar dentro del dispositivo de mando (a), o en el contenedor específico de fijación en la pared (b), o bien, puede estar en manos del operador (c-ejemplo).

Fig. 1



Conformità alla Direttiva R&TTE 99/05/CE

Con la presente Aprimatic S.p.A. dichiara che il radiocomando TM4 è conforme ai requisiti essenziali ed alle altre disposizioni pertinenti stabilite dalla Direttiva 1999/05/CE.

La dichiarazione di conformità può essere consultata nella documentazione di prodotto sul sito: www.aprimatic.com oppure è disponibile presso il servizio clienti Aprimatic.

Compliance with the R&TTE 99/05/CE directive

Hereby, Aprimatic S.p.A. declares that the radio control TM4 is in compliance with the essential requirements and other relevant provisions of Directive 1999/05/EC.

The declaration of conformity can be found in the documentation of the product on the web site: www.aprimatic.com or is available from the Aprimatic customer service.

Conformité a la Directive R&TTE 99/05/CE

Par la présente, Aprimatic S.p.A. déclare que la télécommande TM4 est conforme aux exigences fondamentales et aux autres dispositions pertinentes établies par la directive 1999/05/CE.

La déclaration de conformité peut être consultée dans la documentation du produit sur le site: www.aprimatic.com ou est disponible auprès de service client Aprimatic.

Übereinstimmung mit der vorschrift R&TTE 99/05/CE

Hiemit erklärt Aprimatic S.p.A., dass sich der Funksender TM4 in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den übrigen einschlägigen Bestimmungen der Richtlinie 1999/05/EG befindet.

Die Konformitätserklärung kann in der Dokumentation des Produktes auf folgender Internetseite nachgelesen werden: www.aprimatic.com oder ist bei verfügbar dem Aprimatic Kundendienst.

Conformidad con la Directiva R&TTE 99/05/CE

Mediante la presente Aprimatic S.p.A. declara que el radiocontrol TM4 se encuentra en conformidad con los principales requisitos y otras disposiciones pertinentes establecidas por la Directiva 05/1999/CE.

La declaración de conformidad se puede consultar en la documentación del producto, en la dirección: www.aprimatic.com o está disponible en el Servicio al Cliente Aprimatic.